

RUBIMIX-10 2A

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTIONS MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUÇÕES

MANUALE D'ISTRUZIONI

BETRIEBSANLEITUNG

HANDLEIDING

INSTRUKCJE OBSŁUGI

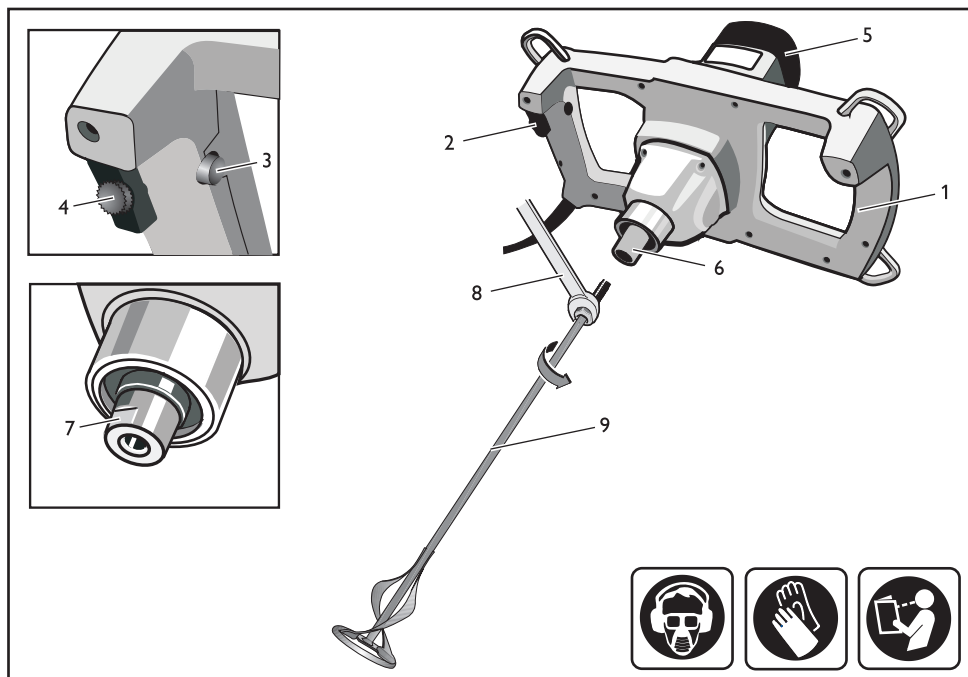
MANUAL D'INSTRUCCIONS

INSTRUKTIONSBOG

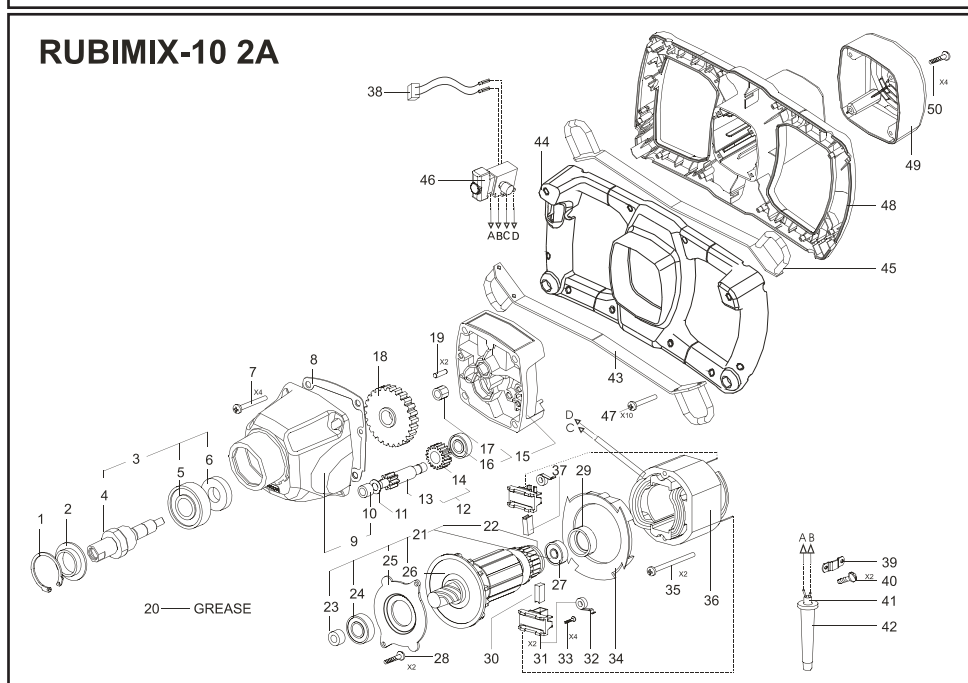
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ



RUBIMIX-10 2A



RUBIMIX-10 2A



Características técnicas

Mezcladora

Potencia absorbida

Revoluciones en vacío:

Preselección electrónica de revoluciones

Portátiles

Ø del útil de mezclar (máx.)

Ø de cuello del husillo

Peso

Clase de protección

RUBIMIX-10 2A

1010 W

200÷730 min⁻¹

•

M 14 x 2

120 mm

43 mm

4,1 kg

II / 

Elementos de la máquina

- 1 Empuñadura
- 2 Interruptor de conexión/desconexión con regulador de revoluciones
- 3 Botón de enclavamiento
- 4 Rueda de ajuste para preselección de revoluciones
- 5 Rejillas de refrigeración
- 6 Portaútiles
- 7 Entrecaras (19 mm)
- 8 Llave fija (22 mm)
- 9 Útil de mezclar (no se adjunta con el aparato)

Los accesorios descritos e ilustrados en las instrucciones de servicio no siempre están comprendidos en el volumen de entrega.

Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.

RUBIMIX-10 2A

El nivel de presión de sonido típico determinado con un filtro tipo A, es normalmente de 84 dB (A). El nivel de ruido, con la máquina trabajando, podrá sobrepasar circunstancialmente 97 dB (A). Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones típico en la mano/brazo es menor de 3,1 m/s².

Instrucciones de seguridad



Únicamente es posible trabajar sin peligro con la máquina si lee detenidamente las instrucciones de manejo y se atiene estrictamente a las indicaciones de seguridad allí comprendidas.

- ☐ Cada vez que vaya a utilizar la máquina controle el estado del enchufe y del cable. Haga sustituirlos por un especialista en caso de que estén deteriorados.
- ☐ Con la herramienta no debe trabajarse en entornos húmedos o mojados, ni en la intemperie si llueve, hay niebla o nieve y en lugares con peligro de explosión.
- ☐ Conectar los aparatos empleados en el exterior a través de un fusible diferencial ajustado a una corriente de disparo de 30 mA máximo. Utilizar cables de prolongación autorizados para su uso en el exterior.
- ☐ Tenga precaución si lleva el pelo largo o joyas. Únicamente trabaje con vestimenta ceñida al cuerpo.
- ☐ Colóquese unas gafas de protección (¡peligro de salpicadura!)
- ☐ Conecte el enchufe a la toma de corriente, únicamente con la máquina desconectada.
- ☐ Mantener siempre el cable detrás de la máquina.
- ☐ Trabajar siempre sobre una base firme.
- ☐ Asegure el recipiente para mezclar de manera que no puede moverse.
- ☐ No trabajar materiales con peligro de explosión (p. ej. disolventes fácilmente inflamables), así como aquellos materiales con un punto de inflamación inferior a 21 °C. Observar las prescripciones de aplicación del fabricante.
- ☐ Si el aparato llegase a caerse dentro del producto a remover, extraer de inmediato el enchufe de la red y hacer revisar el aparato por un servicio técnico cualificado.

- ☐ Tenga en cuenta el par de reacción del aparato.
- ☐ Antes de depositar el aparato, desconectarlo y esperar a que se detenga.
- ☐ No dejar puesta ninguna llave.

Utilización reglamentaria

El aparato ha sido proyectado para mezclar materiales de construcción en polvo como mortero, revoque, adhesivos, así como pinturas, lacas y otras sustancias similares que no contengan disolventes.

En caso de una utilización no reglamentaria, la responsabilidad recae exclusivamente sobre el usuario.

Puesta en marcha

El voltaje de la fuente de alimentación tiene que coincidir con la tensión indicada en la placa de características de la máquina. Las máquinas de 230 V pueden conectarse también a 210 V/240 V.

La utilización incorrecta puede dañar la herramienta.

Considere por ello las siguientes instrucciones:

- Utilice solamente útiles hasta el diámetro máximo indicado.
- Trabaje con el útil de manera que las revoluciones no bajen fuertemente o incluso se llegue a detener la máquina.

Conexión y desconexión

Pulse el interruptor de conexión/desconexión (2) para conectar el aparato. Suéltelo nuevamente para desconectarlo.

Conexión permanente

Conectar: Pulsar el interruptor (2) y, manteniéndolo apretado, enclavarlo con el botón (3).

Desconexión: Pulsar el interruptor (2) y soltarlo.

Regulación del número de revoluciones

Presionando ligeramente sobre el interruptor (2) se consigue un régimen de giro reducido, lo que permite una puesta en marcha suave y controlada.

Aumentando la presión se incrementa el número de revoluciones.

Selección del número de revoluciones (electrónica)

Con la ruedecilla de ajuste (4) puede seleccionarse el número de revoluciones necesario (también durante el funcionamiento).

El número de revoluciones necesario depende del material, y puede determinarse probando.

En caso de solicitar fuertemente la máquina ajustar el regulador (4) a las revoluciones máximas.

Después de haber trabajado a un número de revoluciones reducido, dejar que la máquina funcione sin carga a revoluciones máximas durante unos 3 minutos a fin de que se refrigere.

Sujeción de los útiles de mezclar

Enrosque hasta el tope en el portaútiles (6) el extremo M 14 x 2 del útil de mezclar y apriételo entonces con la llave (8) de 22 mm que se adjunta con el aparato.

Desmontaje del útil de mezclar

Insertar la llave fija (8) (entrecaras 22 mm) en el hexágono del extremo del útil de mezclar y aflojarlo del husillo girando la llave a izquierdas.

Si el útil de mezclar no pudiese aflojarse a mano, insertar otra llave fija (entrecaras 19 mm) en el entrecaras (7) y aflojar el útil de mezclar girando ambas llaves fijas en sentido opuesto.

Algunos consejos útiles

- ☐ No trabajar materiales con peligro de explosión (p. ej. disolventes fácilmente inflamables), así como aquellos materiales con un punto de inflamación inferior a 21 °C. Observar las prescripciones de aplicación del fabricante.

El mezclador (9) debe seleccionarse de acuerdo al producto a remover. Si el producto a remover es de baja viscosidad, como p. ej. pintura de dispersión, barnices, adhesivos, masilla de relleno, pasta de cemento, debe utilizarse el mezclador de hélice a izquierdas. Si la viscosidad del producto a remover es grande, como p. ej. enfoscado, hormigón, cemento, solado, emplastecido, resina epóxica, utilizar el mezclador de hélice a derechas.

Al remover ir subiendo y bajando el aparato.

Limpiar el mezclador después de su uso.

Almacenaje

Guardar el aparato en un lugar seco y protegido del frío.

Protección del medio ambiente

No abrir los aparatos inservibles, sino entregarlos a los puntos de recogida existentes para que sean reciclados.

Mantenimiento

- ☐ Limpiar de vez en cuando las rejillas de ventilación (5) de la carcasa del motor.
- ☐ Si las escobillas están desgastadas, el aparato se desconecta automáticamente. El aparato se debe entregar a un taller de servicio para su mantenimiento (ver hoja adjunta).
- ☐ Después de aprox. 200 horas de trabajo controlar las escobillas para sustituirlas dado el caso, y limpiar la carcasa motor.
- ☐ Tras aprox. 200 horas de trabajo renovar la grasa en la reductora.



Para garantizar el funcionamiento correcto del aislamiento de protección, debe someterse la máquina a continuación a unos ensayos de seguridad. Estos trabajos deben realizarse por ello exclusivamente en un taller de electricidad especializado.

CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN 50144-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.

CE

Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director

Germans Boada, S.A.

Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

Reservado el derecho de modificaciones


Queda prohibida toda reproducción total o parcial de la obra, en cualquier formato o por cualquier medio o procedimiento ya sea mecánico, fotográfico o electrónico, sin la autorización previa de GERMANS BOADA S.A.

Tool Specifications

Mixer

Power input
No-load speed:
Electronic speed pre-selection
Tool holder
Stirrer - \varnothing (max.)
Clamping collar dia.
Weight
Protection class

RUBIMIX-10 2A

1010 W
200÷730 min⁻¹
•
M 14 x 2
120 mm
43 mm
4,1 kg
II / 

Operating controls

- 1 Handle
- 2 On/Off switch with speed control
- 3 Lock-on button
- 4 Thumbwheel for speed pre-selection
- 5 Venting slots
- 6 Tool holder
- 7 Wrench flats (19 mm)
- 8 Open-end wrench (22 mm)
- 9 Stirrer (not included in the standard delivery)

Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to
EN 50 144.

RUBIMIX-10 2A

Typically the A-weighted sound pressure level of the tool is 84 dB (A). The noise level when working can exceed 97 dB (A). Wear hearing protection!

The typical hand-arm vibration is below 3,1 m/s².

Notes on Safety



This machine can only be operated safely when the operating and safety instructions are completely read and strictly observed.

- ☐ Always check the machine, cable and plug before using. Have damages repaired only by a qualified professional.
- ☐ The machine should not be operated in damp, wet locations; nor in the open during a rain, fog and snow, or in environment with a risk of explosion.
- ☐ Connect machines that are used in the open via a residual current device (RCD) with an actuating current of 30 mA maximum. Use only extension cables that are approved for outdoor use.
- ☐ Caution with long hair and jewellery. Work only with close-fitting clothing.
- ☐ Wear safety glasses (danger of splashing!)
- ☐ Make sure the machine is switched off before inserting the plug into a socket.
- ☐ Always direct power cable to the rear, away from the machine.
- ☐ Always ensure that you have a secure footing while working.
- ☐ Secure the vessel with the mixed substance against moving on the floor.
- ☐ Do not mix explosive substances (e. g. easily inflammable solvents) and materials with a combustion point below 21 °C. Observe the processing instructions of the manufacturer.

- ☐ If the machine should fall into the substance to be stirred, immediately pull out the mains plug and have the machine overhauled by the customer service.
- ☐ Pay attention to the reaction torque of the machine.
- ☐ Always switch off the machine and allow to come to a stop before placing it down.
- ☐ Do not leave the tool key inserted.

Intended Use

The machine is intended for stirring powder-type building materials such as mortar, plaster, cement, and solvent-free paints, varnish and similar substances.

The user alone is responsible for any liabilities caused by usage other than intended.

Starting

Ensure that the voltage of the power supply matches the information on the type plate of the power tool. Tools with a rating of 230 V can also be connected to a 210 V/240 V supply.

Improper use may damage the machine.

Observe the following instructions:

- Use only tools up to the specified stirrer diameters.
- Load the instrument in such a way that the speed would not drop considerably or that it would stop.

Switching on and off

Press the On/Off switch (2) to switch on the machine. Release again to switch off.

Continuous use

Switching on: Press the On/Off switch (2), hold and retain with the lock-on button (3).

Switching off: Press and release the On/Off switch (2).

Speed Control

Lightly pressing the On/Off switch (2) results in a low rotational speed, allowing a controlled soft start.

Further pressure on the switch results in an increase in speed.

Electronic speed pre-selection

The required speed can be pre-selected with the speed selector thumbwheel (4) (also possible during operation).

The required speed depends on the material being machined and can be determined by trial.

When putting a high load on the machine, always set the speed selector thumbwheel (4) to the maximum speed.

After long periods at low operating speed, run the drill at high speed and without load for approx. 3 minutes, in order to cool the machine down.

Clamping the stirrer tools

Screw the M 14 x 2 end piece of the stirrer tools as far as possible into the tool holder (6) and tighten with the open-end wrench (8) (size 22 mm) from the accessories.

Dismantling the stirrer tools

Attach the open-end spanner (8) (size 22 mm) onto the hexagon of the stirrer end piece and unscrew the stirrer tool from the spindle by turning in counter-clockwise direction.

If the stirrer tool is tight, attach a second open-end spanner (size 19 mm) onto the wrench flats (7) and loosen the stirrer tool by counter-turning with both open-end wrenches.

Operational Tips

- ☐ Do not mix explosive substances (e. g. easily inflammable solvents) and materials with a combustion point below 21 °C. Observe the processing instructions of the manufacturer.

The choice of stirrer (9) depends on the nature of the substance to be stirred. For substances with low viscosity, such as for example, dispersion paint, varnish, cement, sealing compound or cement grout, use a stirrer with a left twist. For substances with high viscosity, such as for example, ready-mixed plaster, concrete, cement, screed, putty and epoxy resin, use a stirrer with a right twist.

Move the machine up and down while stirring.

Clean the stirrer after use.

Storage

The unit should be stored in a dry place where it is protected against freezing.

Environmental Protection

Do not open worn out machines and return to the collection facilities provided for recycling.

Maintenance

- ☐ Periodically clean the venting slots (5) on the motor housing.
- ☐ When the carbon brushes are worn out, the machine switches itself off. The machine must then be sent to customer service for maintenance (see enclosed sheet).
- ☐ After approx. 200 hours of operation, check the motor brushes and replace if necessary. Clean the motor housing.
- ☐ After approx. 200 hours of operation, renew the grease filling in the gearbox.



To verify that the double insulation is intact, the machine must be subjected to a safety test afterwards. Therefore, these maintenance tasks are to be performed only by a profes-

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 50144-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 according to the provision of the regulations 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.

CE

Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director

Germans Boada, S.A.

Avda. Olimpiades, 89-91

08191 Rubí, Barcelona (Spain)

Subject to change

Without the previous authorisation of GERMANS BOADA S.A., the partial or total reproduction of this manual, in any format or by any means or process, is strictly prohibited, whether such reproduction be mechanical, photographic or electronic.


Caractéristiques techniques

F

Mélangeur

Puissance absorbée
Vitesse à vide:
Réglage électronique de la vitesse de rotation
Porte-outil
Diamètre de l'agitateur, max.
Diamètre du collet de serrage
Poids
Classe de protection

RUBIMIX-10 2A

1010 W
200÷730 min⁻¹
•
M 14 x 2
120 mm
43 mm
4,1 kg
II / 

Éléments de la machine

- 1 Poignée
- 2 Interrupteur Marche/Arrêt avec régulateur de la vitesse de rotation
- 3 Bouton de blocage
- 4 Molette de réglage pour la vitesse de rotation
- 5 Ouïes de ventilation
- 6 Porte-outil
- 7 Face de clé (19 mm)
- 8 Clé à fourche (22 mm)
- 9 Agitateur (non fourni avec l'appareil)

Les accessoires reproduits et décrits dans la notice d'instructions ne sont pas forcément compris dans les fournitures.

Bruits et vibrations

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144

RUBIMIX-10 2A

La mesure réelle (A) du niveau sonore de l'outil est 84 dB (A). Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 97 dB (A). Munissez-vous d'un casques anti-bruit !

La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 3,1 m/s².

Consignes de sécurité



Travailler sans danger avec cet appareil n'est possible qu'à condition de lire intégralement la notice d'instructions et la brochure sur les consignes de sécurité et de suivre les instructions qui figurent dedans.

- ☐ Avant toute utilisation, vérifier l'état de la machine, de la fiche et du câble d'alimentation électrique. En cas de détérioration du matériel, ne faire réparer que par un spécialiste.
- ☐ Avec cet outil, il est interdit de travailler dans des pièces humides, à l'extérieur quand il pleut, quand il y a du brouillard, quand il neige ou dans des endroits à risque d'explosion.
- ☐ Monter un disjoncteur différentiel (courant de déclenchement : 30 mA max.) en amont des appareils utilisés en plein air. N'utiliser qu'un câble de rallonge électrique autorisé pour les travaux à l'extérieur.
- ☐ Attention aux cheveux longs et aux bijoux. Ne travailler qu'avec des vêtements près du corps.
- ☐ Porter des lunettes de sécurité (risque de projection !)
- ☐ Ne brancher la machine que lorsque celle-ci se trouve à l'arrêt.
- ☐ Veiller à ce que le câble se trouve toujours en arrière de la poignée.
- ☐ Pendant l'utilisation de la perceuse, toujours conserver une position stable.
- ☐ Bloquer le Récipient qui contient la matière à mélanger afin qu'il ne bouge pas sur le sol.
- ☐ Ne pas travailler de matériaux à risques d'explosion (p. ex. des solvants facilement inflammables) ainsi que des produits dont le point d'inflammation se situe en dessous de 21 °C. Respecter les prescriptions d'utilisation du fabricant.

- ☐ Au cas où l'appareil tomberait dans le produit à malaxer, retirer immédiatement la fiche de secteur et faire contrôler l'appareil par le service après-vente.
- ☐ Faire attention aux couples de réaction de l'appareil.
- ☐ Toujours déconnecter l'appareil et le laisser ralentir jusqu'à l'arrêt avant de le déposer.
- ☐ Ne pas laisser de clés d'outil sur l'appareil.

Utilisation conformément à la destination de l'appareil

L'appareil est conçu pour le gâchage de matériaux de construction en poudre tels que mortiers, enduits, colles ainsi que peintures et vernis exempts de produits solvants, ou pour le gâchage de matériaux similaires. L'utilisateur assume à lui tout seul la responsabilité d'une utilisation non conforme à la destination de la machine.

Mise en service

La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de la machine. Les appareils conçus pour une tension de 230 V peuvent également être branchés sur 220 V/240 V.

Une mauvaise utilisation peut causer des dommages sur l'outil.

Respecter donc les instructions suivantes:

- N'utiliser que des outils dont le diamètre ne dépasse pas celui indiqué ci-dessus.
- Solliciter l'outil de sorte qu'il n'y ait pas de forte réduction de la vitesse de rotation ni d'arrêt.

Mise sous/hors tension

Pour mettre la machine en marche, enfoncer l'interrupteur Marche/Arrêt (2). Le relâcher pour arrêter la machine.

Fonctionnement permanent

Mise sous tension: appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt (2) et le bloquer dans cette position en enfonçant le bouton de blocage (3).

Mise hors tension: appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt (2) puis le relâcher.

Réglage de la vitesse

Une légère pression sur l'interrupteur marche/arrêt (2) permet d'obtenir une faible vitesse de rotation, et donc, un démarrage progressif, facilement contrôlable.

Une pression plus forte entraîne une augmentation de la vitesse.

Sélection de la vitesse (électronique)

La molette de réglage (4) permet de sélectionner la vitesse nécessaire (même pendant le fonctionnement).

La vitesse requise dépend du matériau et se détermine par des essais pratiques.

Lorsque la machine est fortement sollicitée, toujours mettre le sélecteur de vitesse (4) sur la position correspondant à la vitesse de rotation maximale.

Après des travaux prolongés à faible vitesse, faire tourner la perceuse à vide et à la vitesse maximale pendant environ 3 minutes afin de permettre son refroidissement.

Serrage des agitateurs

Visser le plus possible les agitateurs avec l'extrémité M 14 x 2 dans le porte-outil (6) et serrer à l'aide de la clé (8) (22 mm) faisant partie des accessoires.

Démontage des agitateurs

Poser la clé plate (8) (taille d'ouverture 22 mm) sur le dispositif à six pans de l'extrémité de l'outil et dévisser l'agitateur de la broche par un mouvement de rotation vers la gauche.

Au cas où l'agitateur serait coincé, poser une deuxième clé à fourche (MXP 1000 EQ - taille d'ouverture 19 mm / MXP 800 - taille d'ouverture 19 mm) sur la face à clé et desserrer l'agitateur en tournant les clés dans des directions opposées l'une par rapport à l'autre.

Conseils pratiques

- ☐ Ne pas travailler de matériaux à risques d'explosion (p. ex. des solvants facilement inflammables) ainsi que des produits dont le point d'inflammation se situe en dessous de 21 °C. Respecter les prescriptions d'utilisation du fabricant.

Le choix du malaxeur (9) dépend de la matière à malaxer. Lorsqu'il s'agit d'une matière à faible viscosité, comme par exemple peinture à dispersion, vernis, colle, coulis au ciment, laitance de ciment, utiliser un malaxeur à hélice à gauche. Pour une matière à haute viscosité, comme par exemple enduits, béton, ciment, chape, mastic, résine époxy, utiliser un malaxeur à hélice à droite.

Lors du gâchage, déplacer l'appareil de haut en bas et de bas en haut.

Nettoyer le malaxeur après usage.

Rangement

L'appareil doit être gardé à l'abri de l'humidité et du gel.

Instructions de protection de l'environnement

Ne pas ouvrir les appareils usés, mais les déposer auprès d'un organisme de récupération afin de les faire recycler.

Nettoyage

- ☐ Les ouïes de ventilation (5) doivent cependant être nettoyées de temps à autre.
- ☐ En case des balais usés, l'appareil s'arrête automatiquement compétent. Il doit être envoyé auprès d'un service après-vente (cf. la feuille ci-jointe).
- ☐ Vérifier l'état des balais au charbon du moteur après environ 200 heures de fonctionnement. Les remplacer si nécessaire. Nettoyer le bloc-moteur.
- ☐ Renouveler la charge de graisse du bloc-moteur après environ 200 heures de fonctionnement.

! Après ces interventions de maintenance, la machine doit subir un contrôle technique afin de garantir son isolation électrique. Il convient donc de ne confier ces tâches de maintenance qu'à un atelier de réparation électrique compétent.

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés:

EN 50144-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 conformément aux termes des réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.

CE

Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director

Germans Boada, S.A.

Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

Sous réserve de modifications

Toute reproduction intégrale ou partielle du présent ouvrage, quel qu'en soit le format ou par quelque procédé que ce soit (mécanique, photographique ou électronique), faite sans le consentement préalable de GERMANS BOADA S.A. est strictement interdite.


Dados técnicos

P

Misturador

Potência de admissão
Número de rotação em vazio:
Pré-selecção electrónica do número de rotação
Admissão de ferramenta
Batedor - \varnothing (máx.)
Gola de veio
Peso
Classe de protecção

RUBIMIX-10 2A

1010 W
200÷730 min⁻¹
•
M 14 x 2
120 mm
43 mm
4,1 kg
II / 

Elementos do aparelho

- 1 Punho
- 2 Interruptor de ligar-desligar com regulador de número de rotação
- 3 Botão de travamento
- 4 Roda de ajuste para pré-selecção do número de rotação
- 5 Aberturas de ventilação
- 6 Admissão de ferramentas
- 7 Abertura para chave (19 mm)
- 8 Chave de forqueta (22 mm)
- 9 Ferramenta do batedor (não contido no fornecimento)

Os acessórios ilustrados e descritos nas instruções de serviço nem sempre são abrangidos pelo conjunto de fornecimento!

Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medida de acordo com EN 50 144.

RUBIMIX-10 2A

O nível de pressão acústica avaliado A do aparelho é tipicamente de 84 dB (A). O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 97 dB (A). Utilize protectores auriculares!

A vibração do braço e da mão é tipicamente inferior a 3,1 m/s².

Instruções de segurança



Só depois de lido atentamente as instruções de serviço e a brochura indicações de segurança e só quando observar rigorosamente as indicações nelas contidas, é possível trabalhar com a máquina de uma forma segura.

- ☐ Antes de qualquer trabalho com a máquina, deve-se inspecionar o aparelho, o cabo de ligação e a ficha. As peças que apresentem algum defeito só deverão ser reparadas por um especialista.
- ☐ Com a ferramenta não é permitido em locais húmidos ou molhados, ao ar livre durante a chuva, com neblina, neve ou em locais com risco de explosão.
- ☐ Aparelhos que forem utilizados ao ar livre devem ser ligados através de um interruptor de protecção contra corrente de falha (FI) com no máximo 30 mA de corrente de activação. Utilizar apenas um cabo de extensão apropriado para a utilização ao ar livre.
- ☐ Cuidado com cabelos longos e com jóias. Trabalhar apenas com roupas justas ao corpo.
- ☐ Usar óculos de protecção (Perigo de respingos!)
- ☐ A ficha só deve ser introduzida na tomada com a máquina desligada.
- ☐ O cabo deve ser colocado sempre para trás da máquina.
- ☐ Durante o trabalho, deve-se sempre manter uma posição firme.
- ☐ Fixar no chão o recipiente com a substância a ser misturada, para que não se movimente.
- ☐ Materiais com risco de explosão (p. ex. solventes levemente inflamáveis), assim como materiais com ponto de inflamação abaixo de 21 °C não devem ser trabalhados. Observar as directivas de processamento do fabricante.

- ☐ Caso o aparelho cair no material a ser misturado, deverá imediatamente puxar a ficha da tomada e levar o aparelho para ser controlado pelo serviço pós venda.
- ☐ Observe o momento de reacção do aparelho.
- ☐ Sempre desligue e deixe que o aparelho páre, antes de depositá-lo.
- ☐ Não deixar chaves de ferramentas introduzidas.

Utilização de acordo com as disposições

O aparelho é determinado para misturar materiais de construção em forma de pó, como p. ex. Argamassa, reboco, adesivo, assim como cores que não contém solventes, vernizes e outras substâncias.

Não utilizando o aparelho de acordo com as disposições, a responsabilidade é toda do utilizador.

Funcionamento

Os dados apresentados no logotipo devem coincidir com a tensão de rede. Aparelhos com a indicação de 230 V também podem ser ligados a 210 V/240 V.

A aplicação incorrecta pode levar a danos no aparelho. Observe por favor as seguintes indicações:

- Utilize apenas ferramentas com o diâmetro indicado.
- Carregue a ferramenta apenas de modo que o número de rotação não seja reduzido ou que o aparelho pare.

Ligar/desligar

Premir o interruptor de ligar/desligar (2), para ligar o aparelho. Soltá-lo para desligar.

Ligação permanente

Apertar o interruptor liga/desliga (2) e, mantendo-o apertado, bloqueá-lo com o botão de travamento (3). Apertar o interruptor liga/desliga (2) e soltá-lo.

Regulação do número de rotações

Através de uma ligeira pressão sobre o interruptor liga/desliga (2), consegue-se um número de rotações reduzido, o que permite um arranque suave e controlado.

Um aumento da pressão provoca um aumento do número de rotações.

Pré-selecção do número de rotações (electrónica)

Com a rodela de ajuste (4) pode-se pré-seleccionar (mesmo durante o funcionamento) o número de rotações necessário.

O número de rotações necessário depende do respectivo material e pode ser determinado através de um ensaio prático.

No caso de alta carga da máquina, deverá sempre colocar o regulador (4) na posição de máximo número de rotação.

Após um período de trabalho prolongado com um número de rotações reduzido, deve-se deixar a máquina girar em vazio durante aprox. 3 minutos com velocidade máxima, para que ela possa esfriar.

Fixar as ferramentas de bater

Aparafusar as ferramentas de bater com uma extremidade M 14 x 2, até quanto for possível, na admissão da ferramenta (6) e reapertar com a chave (8) (22 mm) dos acessórios.

Retirar as ferramentas de bater

Colocar a chave plana (8) (SW 22 mm) no sextavado da extremidade da ferramenta e aparafusar a ferramenta de bater sobre o veio, girando para a esquerda.

No caso de ferramentas de bater fixas, deverá aplicar uma segunda chave de forqueta (SW 19 mm) na abertura para chave (7) e soltar a ferramenta de bater girando ambas as chaves no sentido contrário.

Instruções para o trabalho

- ☐ Materiais com risco de explosão (p. ex. solventes levemente inflamáveis), assim como materiais com ponto de inflamação abaixo de 21 °C não devem ser trabalhados. Observar as directivas de processamento do fabricante.

A selecção da ponta de misturar (9) depende do material a ser misturado. Para materiais a serem misturados com reduzida viscosidade, como p. ex. tinta de látex, vernizes, adesivos, argamassa, cimento, deverá utilizar uma ponta de misturar com espiral à esquerda. Para material a ser misturado Para material com alta viscosidade, p. ex. reboco, betão, cimento, soalho de cimento, massa de aparelhar, deverá utilizar uma ponta de misturar com espiral à direita.

Ao misturar, deverá movimentar o aparelho para cima e para baixo.

Após a utilização, deverá limpar a ponta de misturar.

Armazenamento

O aparelho só deve ser armazenado num local seco e protegido contra geada.

Protecção do meio-ambiente

Aparelhos gastos não devem ser abertos, mas sim enviados aos locais de colecta para materiais a serem reciclados.

Manutenção

- ☐ No entanto é necessário limpar as aberturas de ventilação (5) da caixa de motor de tempos em tempos.
- ☐ Si as escovas de carvão são desgastados, o aparelho desligar-se-á automaticamente. O aparelho deve ser levado à uma oficina de serviço (veja página em anexo).

- ☐ Após aprox. 200 horas de funcionamento deverá controlar as escovas de carvão, se necessário substituir e limpar a caixa do motor.

- ☐ Após aprox. 200 horas de funcionamento é necessário trocar o abastecimento de lubrificante na caixa de engrenagens.



Para manter o isolamento de protecção, a máquina deverá em seguida ser controlada de acordo com os regulamentos de segurança técnica.

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 50144-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 de acordo com as disposições das directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.



Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director

Germans Boada, S.A.

Avda. Olimpiades, 89-91

08191 Rubí, Barcelona (Spain)

Reservado o direito a modificações

Fica proibida toda e qualquer reprodução, total ou parcial do manual de instruções, qualquer que seja o formato ou por qualquer meio ou processo, seja mecânico, fotográfico, ou electrónico sem a autorização prévia da GERMANS BOADA S.A.

Dati tecnici



Miscelatore

Potenza assorbita nominale
 Numero di giri a vuoto:
 Regolazione elettronica della velocità
 Mandrino portautensile
 Utensile miscelatore \varnothing (max.)
 Diametro collare
 Peso
 Classe di protezione

RUBIMIX-10 2A

1010 W
 200÷730 min⁻¹
 •
 M 14 x 2
 120 mm
 43 mm
 4,1 kg
 II /

Elementi di comando

- 1 Impugnatura
- 2 Interruttore di avvio/arresto con regolatore del numero di giri
- 3 Pulsante di arresto
- 4 Rotellina di regolazione per la preselezione del numero di giri
- 5 Feritoie di ventilazione
- 6 Mandrino portautensile
- 7 Superficie chiave (19 mm)
- 8 Chiave a bocca (22 mm)
- 9 Utensile miscelatore
 (non compreso nel volume di fornitura)

Gli accessori illustrati o descritti nelle istruzioni per l'uso non sono sempre compresi nella fornitura.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.

RUBIMIX-10 2A

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito inferiore ai 84 dB (A). Durante le operazioni di lavoro il livello di rumorosità può superare 97 dB (A). Utilizzare le cuffie di protezione! Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a 3,1 m/s².

Indicazioni di sicurezza



E' possibile lavorare con l'elettrotensile senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale delle istruzioni e rispettando rigorosamente le istruzioni in esso contenute.

- ☐ Prima di ogni intervento operativo, controllare la macchina, il cavo e la spina. Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.
- ☐ La macchina non è omologata per l'impiego in ambienti umidi e bagnati, né per l'impiego sotto la pioggia, nella nebbia e nella neve, né per l'impiego in locali esposti al pericolo di esplosione.
- ☐ Collegare le macchine che vengono utilizzate all'esterno attraverso un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) con una corrente di disinnesto di massimo 30 mA. Usare soltanto un cavo di prolunga omologato per ambienti esterni.
- ☐ Attenzione in caso si portino capelli lunghi e gioielli. Lavorare soltanto con abiti adatti ed aderenti al corpo.
- ☐ Portare occhiali di protezione (pericolo di spruzzi!)
- ☐ Inserire la spina nella presa soltanto quando la macchina è disinnestata.
- ☐ Tenere il cavo sempre nella parte opposta al senso di direzione della macchina.
- ☐ Cercare di assicurarsi sempre un posizione di lavoro sicura.
- ☐ Assicurarsi che il contenitore con la sostanza da miscelare non possa muoversi sul pavimento.
- ☐ Non lavorare materiali soggetti al pericolo di esplosione (per esempio solventi facilmente infiammabili) né materiali con un punto di fiamma inferiore a 21 °C. Rispettare le istruzioni di lavorazione del rispettivo produttore.

- ☐ Se la macchina dovesse cadere nella massa in miscelazione, estrarre immediatamente la spina di presa e far controllare la macchina dal Centro Assistenza Clienti.
- ☐ Tenere in considerazione il momento di reazione della macchina.
- ☐ Disinserire sempre la macchina e, prima di appoggiarla, attendere che sia completamente ferma.
- ☐ Mai lasciare inseriti utensili.

Uso conforme alle norme

La macchina è ideale per mescolare materiali da costruzione in polvere come malta, intonaci, colle ed anche colori contenenti solventi, vernici e sostanze simili.

In caso di uso non conforme, ogni responsabilità va completamente a carico dell'operatore.

Messa in esercizio

Assicurarsi che le indicazioni riportate sulla targhetta di costruzione della macchina corrispondono alla tensione della sorgente di corrente. Macchine contrassegnate con 230 V possono essere collegate anche a 210 V/240 V.

Azionamenti non conformi alle indicazioni possono provocare danni all'utensile.

Rispettare quindi le seguenti indicazioni:

- Utilizzare esclusivamente utensili con il diametro prescritto.
- Non sovraccaricare la macchina al fine di evitare una forte riduzione del numero di giri oppure che si blocchi completamente.

Accendere-Spegnere

Premere l'interruttore avvio/arresto (2) per inserire la macchina. Rilasciarlo per disinserirla.

Inserimento continuo

Premere l'interruttore avvio/arresto (2) e bloccarlo allo stato premuto tramite il pulsante di arresto (3).

Per disinserire la macchina, premere nuovamente l'interruttore avvio/arresto (2) e rilasciarlo.

Regolazione del numero di giri

Premendo leggermente sull'interruttore di avvio/arresto (2) si ha un piccolo numero di giri. In questa maniera è possibile avere un avvio graduale e controllato.

Il numero di giri aumenta in corrispondenza all'aumento della pressione esercitata sull'interruttore.

Preselezione elettronica del numero di giri

Tramite il regolatore (4) è possibile preselezionare il numero di giri necessario anche mentre la macchina è in azione.

Il numero di giri necessario dipende dal tipo di materiale in lavorazione e può essere identificato eseguendo delle prove pratiche.

In caso che la macchina venga sottoposta ad alti carichi, impostare il regolatore (4) sempre sul numero massimo di giri.

Dopo lunghe operazioni di lavoro a basso numero di giri, lasciar raffreddare la macchina per circa 3 minuti facendola girare a vuoto regolandola sul massimo numero di giri.

Fissaggio degli utensili miscelatori

Avvitare nel mandrino portautensile (6) gli utensili miscelatori con il pezzo finale M 14 x 2 fino alla battuta e stringere quindi forte con la chiave (8) (22 mm) compresa tra gli accessori.

Smontaggio degli utensili miscelatori

Applicare la chiave piatta (8) (SW 22 mm) sul dado esagonale dell'estremità dell'utensile e, ruotando verso sinistra, svitare l'utensile miscelatore dal mandrino.

In caso di utensile miscelatore bloccato, applicare una seconda chiave a bocca (SW 19 mm) sulla superficie chiave (7) e girando in sensi inversi le due chiavi, allentare l'utensile miscelatore.

Indicazioni di lavoro

- ☐ Non lavorare materiali soggetti al pericolo di esplosione (per esempio solventi facilmente infiammabili) né materiali con un punto di fiamma inferiore a 21 °C. Rispettare le istruzioni di lavorazione del rispettivo produttore.

La selezione della frusta di miscelazione (9) dipende dalla massa in miscelazione. Per la massa in miscelazione con bassa viscosità, come per esempio coloranti a dispersione, vernici, colle, materiale di tenuta, pasta di cemento, utilizzare una frusta con miscelazione dall'alto verso il basso. Per masse in miscelazione con un'alta viscosità, come per esempio intonaci preparati, calcestruzzo, cemento, cemento da pavimenti, stucco, resine epossidiche, utilizzare una frusta con miscelazione dal basso verso l'alto.

Durante l'operazione di miscelazione, muovere la macchina alzandola ed abbassandola.

Dopo l'uso, pulire bene la frusta di miscelazione.

Immagazzinaggio

Conservare la macchina esclusivamente in locali asciutti e non soggetti alla ruggine.

Protezione dell'ambiente

Non aprire gli apparecchi non più utilizzabili e consegnarli agli appositi centri di riciclaggio appositamente creati.

Manutenzione

- ☐ Pulire ogni tanto le feritoie di ventilazione (5) alla carcassa del motore.
- ☐ Si as escovas de carvão são desgastados, o aparelho desligar-se á automaticamente. O aparelho deve ser levado á uma oficina de serviço (veja página em anexo).

- ☐ Dopo circa 200 ore operative, controllare le spazzole di carbone, eventualmente sostituirle e pulire la carcassa del motore.
- ☐ Dopo circa 200 ore operative, sostituire la carica di grasso nella scatola della trasmissione.



In seguito, al fine garantire la persistenza dell'isolazione di protezione, è indispensabile sottoporre la macchina ad un controllo tecnico di sicurezza. Per questo motivo, interventi del genere possono essere eseguiti esclusivamente da officine elettromeccaniche specializzate.

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

EN 50144-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 in base alle prescrizioni delle direttive 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.



Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director

Germans Boada, S.A.

Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

Con riserva di modifiche


Si vieta ogni riproduzione totale o parziale dell'opera in qualsiasi formato e per qualsiasi mezzo o procedimento, sia meccanico, fotografico o elettronico, senza previa autorizzazione di GERMANS BOADA S.A.

Technische Daten

Mischer

Aufnahmeleistung
 Leerlaufdrehzahl:
 Elektronische Drehzahlvorwahl
 Werkzeugaufnahme
 Rührer - \varnothing (max.)
 Spannhals - \varnothing
 Gewicht
 Schutzklasse

RUBIMIX-10 2A

1010 W
 $200 \div 730 \text{ min}^{-1}$
 •
 M 14 x 2
 120 mm
 43 mm
 4,1 kg
 II / 

Bedienelemente

- 1 Zusatzhandgriff
- 2 Ein-Ausschalter mit Drehzahlregler
- 3 Arretierungsknopf
- 4 Stellrad für Drehzahlvorwahl
- 5 Lüftungsschlitze
- 6 Werkzeugaufnahme
- 7 Schlüsselfläche (19 mm)
- 8 Gabelschlüssel (22 mm)
- 9 Rührwerkzeug
 (nicht in der Lieferung enthalten)

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.

Geräusch-/Vibrationsinformation

Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.

RUBIMIX-10 2A

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 84 dB (A).
 Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 97 dB (A) überschreiten. Gehörschutz tragen!
 Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als $3,1 \text{ m/s}^2$.

Sicherheitshinweise



Ein gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen genau befolgen.

- ☐ Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen.
- ☐ Mit dem Werkzeug darf nicht in feuchten und nassen Räumen, im Freien bei Regen, Nebel, Schneefall und in einer Umgebung mit Explosionsgefahr gearbeitet werden.
- ☐ Geräte, die im Freien verwendet werden, über einen Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-) mit maximal 30 mA Auslösestrom anschließen. Nur ein für den Außenbereich zugelassenes Verlängerungskabel verwenden.
- ☐ Vorsicht mit langen Haaren und Schmuck. Arbeiten Sie nur mit enganliegender Kleidung.
- ☐ Schutzbrille tragen (Spritzgefahr!)
- ☐ Stecken Sie den Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose.
- ☐ Führen Sie das Kabel immer nach hinten von der Maschine weg.
- ☐ Sorgen Sie beim Arbeiten stets für einen sicheren Stand.
- ☐ Sichern Sie das Gefäß mit dem Rührgut vor Bewegung auf dem Fußboden.

- ☐ Explosionsgefährdende Stoffe (z.B. leicht entzündliche Lösemittel) sowie Materialien mit einem Flammpunkt unter 21 °C nicht bearbeiten. Verarbeitungsvorschriften der Hersteller beachten.
- ☐ Fällt das Gerät in das Rührgut, sofort den Netzstecker ziehen und das Gerät vom Kundendienst überprüfen lassen.
- ☐ Beachten Sie das Reaktionsmoment des Gerätes.
- ☐ Gerät vor dem Ablegen immer ausschalten und auslaufen lassen.
- ☐ Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Anrühren von pulverförmigen Baustoffen wie Mörtel, Putze, Kleber sowie nicht lösungsmittelhaltigen Farben, Lacken und ähnlichen Substanzen.

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet allein der Benutzer.

Inbetriebnahme

Achten Sie darauf, daß die Angabe auf dem Typenschild der Maschine mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmt. Eine für 230 V zugelassene Maschine kann auch an 210 V/240 V angeschlossen werden.

Die falsche Anwendung kann zu einer Beschädigung des Werkzeugs führen.

Beachten Sie deshalb folgende Anweisungen:

- Verwenden Sie nur Werkzeuge bis zum vorgeschriebenen Durchmesser.
- Belasten Sie das Werkzeug so, dass es nicht zu einer starken Drehzahlverringerung oder zum Stillstand kommt.

Ein/Aus-Schalten

Drücken sie den Ein/Aus-Schalter (2), um das Gerät einzuschalten. Lassen Sie ihn wieder los, um auszuschalten.

Dauerschaltung

Drücken Sie den Ein-Aus-Schalter (2) und arretieren Sie ihn in gedrücktem Zustand mit dem Arretierungsknopf (3).

Zum Ausschalten den Ein/Aus-Schalter (2) erneut drücken und loslassen.

Drehzahlregulierung

Durch leichten Druck auf den Ein/Aus-Schalter (2) bewirken Sie eine kleine Drehzahl. Somit ist ein sanfter, kontrollierter Anlauf möglich.

Mit zunehmendem Druck erhöht sich die Drehzahl.

Elektronische Drehzahlvorwahl

Mit dem Regler (4) können Sie – auch während des Laufes – die benötigte Drehzahl vorwählen.

Die benötigte Drehzahl ist vom Werkstoff abhängig und kann durch praktischen Versuch ermittelt werden.

Bei hoher Belastung der Maschine den Regler (4) immer auf maximale Drehzahl stellen.

Nach längerem Arbeiten mit kleiner Drehzahl lassen Sie die Maschine zur Abkühlung ca. 3 Minuten mit maximaler Drehzahl im Leerlauf drehen.

Spannen der Rührwerkzeuge

Schrauben Sie die Rührwerkzeuge mit dem Endstück M 14 x 2 so weit wie möglich in die Werkzeugaufnahme (6) und ziehen Sie mit dem Schlüssel (8) (22 mm) aus dem Zubehör nach.

Abnehmen der Rührwerkzeuge

Setzen Sie den flachen Schlüssel (8) (SW 22 mm) auf den Sechskant des Werkzeugendstückes auf und schrauben Sie durch Linksdrehung das Rührwerkzeug aus der Spindel.

Bei festsitzendem Rührwerkzeug einen zweiten Gabelschlüssel (SW 19 mm) an Schlüsselfläche (7) ansetzen und mit beiden Gabelschlüsseln durch Gegendrehen das Rührwerkzeug lösen.

Arbeitshinweise

- ☐ Explosionsgefährdende Stoffe (z.B. leicht entzündliche Lösemittel) sowie Materialien mit einem Flammpunkt unter 21 °C nicht bearbeiten. Verarbeitungsvorschriften der Hersteller beachten.

Die Wahl des Rührwerkzeuges (9) hängt vom Rührgut ab. Für Rührgut mit geringer Viskosität, wie z. B. Dispersionsfarbe, Lacke, Kleber, Vergussmasse, Zementschlemme, einen Rührkorb mit Linkswendel verwenden. Für Rührgut mit hoher Viskosität, wie z. B. Fertigputz, Beton, Zement, Estrich, Spachtelmasse, Epoxidharz, einen Rührkorb mit Rechtswendel benutzen (handelsübliches Zubehör).

Beim Rühren das Gerät auf- und abbewegen.

Nach Gebrauch den Rührkorb reinigen.

Lagerung

Bewahren Sie das Gerät nur in einem trockenen und frostfreien Raum auf.

Umweltschutz

Ausgebrauchte Geräte nicht öffnen und zum Recycling an die angebotenen Sammeleinrichtungen zurückgeben.

Wartung

- ☐ Reinigen Sie von Zeit zu Zeit die Lüftungsschlitze (5) am Motorgehäuse.
- ☐ Bei verbrauchten Kohlen wird das Gerät selbsttätig abgeschaltet. Das Gerät muß anschließend zur Wartung an den Kundendienst geschickt werden (siehe beiliegendes Blatt).

- ☐ Nach ca. 200 Arbeitsstunden Kohlebürsten überprüfen, ggf. Wechseln und Motorgehäuse reinigen
- ☐ Nach ca. 200 Arbeitsstunden Fettfüllung im Getriebegehäuse erneuern



Zur Aufrechterhaltung der Schutzisolation muß die Maschine anschließend einer sicherheitstechnischen Überprüfung unterzogen werden. Deswegen dürfen diese Arbeiten ausschließlich von einer Elektro-Fachwerkstatt durchgeführt werden.

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:
EN 50144-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.



Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

Änderungen vorbehalten

Der Nachdruck dieser Bedienungsanleitung mittels drucktechnischer, fototechnischer oder elektronischer Verfahren ist (auch auszugsweise) verboten. Das Copyright hat die Firma GERMANS BOADA S.A.

Technische gegevens



Mengmachine

Opgenomen vermogen
Onbelast toerental:
Elektronisch vooraf instelbaar toerental
Gereedschapopname
Garde- \emptyset (max.)
Spanhals- \emptyset
Gewicht
Beschermingsklasse

RUBIMIX-10 2A

1010 W
200÷730 min⁻¹
•
M 14 x 2
120 mm
43 mm
4,1 kg
II /

Bestanddelen van de machine

- 1 Handgreep
- 2 Aan/uit-schakelaar met toerentalregelaar
- 3 Blokkeerknop
- 4 Stelwiel voor vooraf instelbaar toerental
- 5 Ventilatieopeningen
- 6 Gereedschapopname
- 7 Sleutelvlak (19 mm)
- 8 Steeksleutel (22 mm)
- 9 Mengtoebehoren (niet meegeleverd)

In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd.

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.

RUBIMIX-10 2A

Kenmerkend is dat het A-gewaardeerde geluidsdrukniveau van de machine 84 dB (A) bedraagt. Tijdens het werken kan het geluidsniveau 97 dB (A) overschrijden. Draag oorbeschermers.

Kenmerkend is dat de hand-arm vibratie minder is dan 3,1 m/s².

Veiligheidsadviezen



Veilig werken met het apparaat is alleen mogelijk wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsadviezen volledig leest en de daarin gegeven aanwijzingen strikt navolgt.

- ☐ Controleer voor ingebruikneming altijd machine, kabel en stekker.
- ☐ Met het gereedschap mag niet in vochtige en natte ruimten, buitenshuis bij regen, mist of sneeuw of in een omgeving met explosiegevaar worden gewerkt.
- ☐ Machines die buitenshuis worden gebruikt, moeten worden aangesloten via een aardlekschakelaar met maximaal 30 mA uitschakelstroom. Gebruik alleen een voor gebruik buitenshuis goedgekeurde verlengkabel.
- ☐ Voorzichtig met lang haar en sieraden. Werk alleen met nauw sluitende kleding.
- ☐ Draag een veiligheidsbril (gevaar voor spatten).
- ☐ Steek de stekker alleen in het stopcontact wanneer de machine uitgeschakeld is.
- ☐ Geleid de kabel altijd langs de achterzijde van de machine.
- ☐ Zorg er tijdens de werkzaamheden voor dat u stevig staat.
- ☐ Zorg dat het vat met de te mengen substantie niet op de vloer kan bewegen.
- ☐ Bewerk geen explosiegevaarlijke stoffen (zoals licht ontvlambare oplosmiddelen) of materialen met een vlammpunt onder 21 °C. Neem de verwerkingsvoorschriften van de fabrikant in acht.

- ☐ Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer de machine in het te mengen materiaal valt en laat de machine door de klantenservice controleren.
- ☐ Let op het reactiemoment van de machine.
- ☐ Schakel de machine altijd uit en laat deze uitlopen voordat u deze neerlegt.
- ☐ Laat geen gereedschapsleutels op de machine achter.

Gebruik volgens bestemming

De machine is bestemd voor het mengen van poedervormige bouwmaterialen als mortel, pleistermateriaal, lijm, niet-oplosmiddelhoudende verf en lak en vergelijkbare substanties.

Bij gebruik dat niet volgens bestemming is, is alleen de gebruiker aansprakelijk.

Ingebruikneming

De spanning van het stopcontact moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het typeplaatje van de machine. Met 230 V aangeduide machines kunnen ook op 210 V/240 V aangesloten worden.

Verkeerd gebruik kan tot een beschadiging van het gereedschap leiden.

Neem daarom de volgende voorschriften in acht:

- Gebruik alleen toebehoren tot de voorgeschreven diameter.
- Belast het gereedschap slechts zodanig dat geen sterke verlaging van het toerental of stilstand optreedt.

In- en uitschakelen

Druk op de aan/uit-schakelaar (2) om de machine in te schakelen. Laat hem weer los om de machine uit te schakelen.

Continuschaakeling

Inschakelen: druk de aan/uit-schakelaar (2) in, houd deze ingedrukt en blokkeer deze met de blokkeerknop (3).

Uitschakelen: druk de aan/uit-schakelaar (2) in en laat deze los.

Toerentalregeling

Licht indrukken van de aan/uit schakelaar (2) zorgt voor een laag toerental. Hierdoor is een rustige en gecontroleerde aanzet mogelijk.

Met het toenemen van de druk op de schakelaar stijgt het toerental.

Toerentalkeuze (elektronisch)

Met het instelwiel (4) kunt u het juiste toerental kiezen, ook wanneer de machine draait.

Het vereiste toerental is afhankelijk van het materiaal en kan proefsgewijs worden vastgesteld.

Stel bij hoge belasting van de machine het stelwiel (4) altijd in op maximaal toerental.

Laat de machine nadat deze langdurig met een laag toerental heeft gedraaid afkoelen door ca. 3 minuten onbelast draaien met maximaal toerental.

Menggereedschappen spannen

Schroef de menggereedschappen met de schacht M 14 x 2 zo ver mogelijk in de gereedschapopname (6) en draai deze vast met de sleutel (8) (22 mm) uit het toebehoren.

Menggereedschappen verwijderen

Plaats de platte sleutel (8) (SW 22 mm) op het zeskant van de toebehorenschacht en schroef deze door het linksom draaien van het menggereedschap uit de as.

Wanneer een menggereedschap vastzit, dient u een tweede steeksleutel (SW 19 mm) op het sleutelvlak (7) te plaatsen en het menggereedschap los te maken door beide steeksleutels tegen elkaar in te draaien.

Toepassingen

- ☐ Bewerk geen explosiegevaarlijke stoffen (zoals licht ontvlambare oplosmiddelen) of materialen met een vlampunt onder 21 °C. Neem de verwerkingsvoorschriften van de fabrikant in acht.

De keuze van de menggarde (9) is afhankelijk van het te mengen materiaal. Gebruik voor te mengen materiaal met een geringe viscositeit, zoals dispersieverf, lak, lijm, gietmassa of cementslib een menggarde met linkse spiraal. Gebruik voor te mengen materiaal met grote viscositeit zoals stucmateriaal, beton, cement, vloerbeton, plamuurmassa en epoxyhars een menggarde met rechtse spiraal.

Beweeg de machine tijdens het roeren omhoog en omlaag.

Reinig de menggarde na gebruik.

Opslag

De opbergplaats moet droog en vorstvrij zijn.

Milieubescherming

Open versleten machines niet. Geef ze af bij de desbetreffende inzamelpunten voor recycling.

Onderhoud

- ☐ Maak de ventilatieopeningen (5) van het motorhuis van tijd tot tijd schoon.
- ☐ Wanneer de borstels zijn versleten, de machine wordt automatisch uitgeschakeld. De machine moet vervolgens voor onderhoud naar de klantenservice (zie het bijgevoegde blad).

- ☐ Controleer de koolborstels na ca. 200 bedrijfsuren en vervang borstels die korter zijn dan 5 mm.
- ☐ Vervang na ca. 200 bedrijfsuren het vet in het transmissiehuis.



Om de veiligheidsisolatie in stand te houden, moet de machine aansluitend worden onderworpen aan een veiligheidstechnische controle. Daarom mogen deze werkzaamheden uitsluitend door een gespecialiseerd elektro-reparatiebedrijf worden uitgevoerd.

CE Conformiteitsverklaring

Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 50144-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.



Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

Wijzigingen voorbehouden


Het is strikt verboden, gedeeltelijk of volledig de handleiding te reproduceren zonder voorafgaande toestemming van de GERMANS BOADA S.A., in geen enkel formaat en op geen enkele wijze, zoals: machineschrift, fotografisch of elektronisch.

Porównawcze dane techniczne

Mieszalnik

Moc nominalna
Prędkość obrotowa bez obciążenia:
Elektroniczna wstępna regulacja obrotów
Gwint montażowy
Mieszadło \varnothing (max.)
Kołnierz \varnothing
Ciężar urządzenia
Klasa ochrony

RUBIMIX-10 2A

1010 W
200÷730 min⁻¹
•
M 14 x 2
120 mm
43 mm
4,1 kg
II / 

Elementy urządzenia

- 1 Uchwyt dodatkowy
- 2 Włącznik / wyłącznik z regulatorem obrotów
- 3 Przycisk blokady
- 4 Regulator wstępnego wyboru obrotów
- 5 Szczelina wentylacyjna
- 6 Uchwyt montażu narzędzi
- 7 Powierzchnia klucza (19 mm)
- 8 Klucz widelkowy (22 mm)
- 9 Mieszadło (nie należy do wyposażenia)

Pokazane albo opisane wyposażenie nie należy w całości do zakresu dostawy.

Informacja na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe wyznaczone zgodnie z EN 50 144.

RUBIMIX-10 2A

Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego urządzenia jest 84 dB (A). Poziom wytwarzanego hałasu podczas pracy może przekraczać 97 dB (A). Stosować środki ochrony słuchu!

Wibracje przenoszone na układ ręka-ramię są typowo mniejsze niż 3,1 m/s².

Wskazówki bezpieczeństwa i ochrona przed wypadkami



Bezpieczna i wydajna praca przy użyciu tego urządzenia możliwa jest po uważnym zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi oraz ścisłym przestrzeganiem wskazówek bezpieczeństwa.

- ☐ Przed każdym użyciem skontrolować urządzenie, kabel zasilający i wtyczkę. Naprawę zlecić fachowcowi.
- ☐ Nie wolno pracować urządzeniem w miejscach wilgotnych i mokrych, na wolnym powietrzu w czasie deszczu, mgły, opadów śniegu oraz w pomieszczeniach lub otoczeniu o niebezpieczeństwie eksplozji.
- ☐ Urządzenia pracujące na wolnym powietrzu przyłączać poprzez ochronny wyłącznik prądowy (FI) o maksymalnym prądzie wyłączającym 30 mA. Stosować wyłącznie przeznaczone do pracy na zewnątrz kable przedłużające.
- ☐ Uwaga na długie włosy i biżuterię. Pracować tylko w dobrze przylegającym ubraniu.
- ☐ Stosować okulary ochronne (niebezpieczeństwo rozpryskiwania!)
- ☐ Przystawiać urządzenie do obrabianego elementu tylko w stanie wyłączonym.
- ☐ Kabel zasilający prowadzić zawsze za urządzeniem.
- ☐ W czasie pracy trzymać mocno urządzenie w obu dłoniach i przyjąć bezpieczną pozycję roboczą.
- ☐ Zanbezpieczyć pojemnik z mieszaną substancją przed niekontrolowanymi poruszeniem na podłodze

- ❑ Nie mieszać płynów wybuchowych (np. łatwopalnych rozpuszczalników) jak również materiałów o punkcie zapłonu poniżej 21 °C. Stosować się do przepisów obróbki wydanych przez producenta.
- ❑ W przypadku wypadnięcia urządzenia do mieszanej substancji, wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka i zlecić sprawdzenie urządzenia przez autoryzowany serwis.
- ❑ Uważać na moment reakcyjny urządzenia.
- ❑ Przed odłożeniem wyłączyć urządzenie i pozwolić na swobodny wybieg.
- ❑ Nie pozostawiać klucza do uchwytu tkwiącego w urządzeniu.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do mieszania materiałów proszkowych jak zaprawa, tynki, kleje jak również nie zawierające rozpuszczalników farby, lakiery i podobne substancje.

Przy niewłaściwym zastosowaniu odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Przed uruchomieniem

Napięcie źródła prądu musi być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

Urządzenia oznaczone 230 V mogą być zasilane z sieci 210 V / 240 V.

Niewłaściwe zastosowanie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

Należy przestrzegać następujących wskazówek:

- Należy stosować wyłącznie narzędzia o średnicach przewidzianych w instrukcji.
- Nie przeciążać urządzenia do stanu silnego obniżenia prędkości obrotowej lub wręcz zatrzymania.

Włączanie/wyłączanie

Włączanie: nacisnąć przycisk włącznika (2).

Wyłączanie: zwolnić przycisk włącznika.

Praca ciągła

Nacisnąć włącznik (2) i zablokować go tej pozycji poprzez jednoczesne naciśnięcie przycisku pracy ciągłej (3).

Wyłączanie: nacisnąć i zwolnić przycisk włącznika (2).

Regulacja obrotów

Lekki nacisk na włącznik (2) wywołuje małe obroty i umożliwia łagodny, kontrolowany rozbieg.

Przez zwiększenie nacisku podwyższa się liczba obrotów.

Ustalanie liczby obrotów (elektronicznie)

Za pomocą pokrętła regulatora (4) liczby obrotów wybiera się pożądaną liczbę obrotów (również podczas biegu wiertarki).

Właściwa liczba obrotów zależna jest od tworzywa obrabianego i może być poprzez próbę praktycznie ustalona.

Przy silnym obciążeniu urządzenia regulator (4) ustawić zawsze na maksymalne obroty.

Po dłuższej pracy na niskich obrotach pozostawić wiertarkę w celu wychłodzenia ok. 3 min. na maksymalnych obrotach i jałowym biegu.

Montaż mieszadła

Zamontować narzędzie za pomocą końcówki M 14 x 2 możliwie głęboko w otworze uchwytu narzędzi (6) i dociągnąć potem kluczem (8) (22 mm) z osprzętu dodatkowego.

Demontaż narzędzia (mieszadła)

Nasadzić klucz płaski (8) (SW 22 mm) na kołnierz sześciokątny narzędzia i wykręcić narzędzie poprzez obrót w prawo z wrzeciona.

Przy zablokowanym mieszadle nasadzić na powierzchnię uchwytu (7) drugi klucz widelkowy (SW 19 mm) i poprzez wzajemne odkręcanie zwolnić mieszadło.

Wskazówki robocze

- ☐ Nie mieszać płynów wybuchowych (np. łatwopalnych rozpuszczalników) jak również materiałów o punkcie zapłonu poniżej 21 C. Stosować się do przepisów obróbki wydanych przez producenta.

Wybór mieszadła (9) zależy od mieszanego płynu. Do mieszania płynów o niskiej gęstości jak np. farby dyspersyjne, lakiery, kleje, masy wypełniające, zaprawy cementowe stosować mieszadło o spirali lewej. Do płynów o dużej gęstości jak np. tynki gotowe, beton, cement, jastrych, masy szpachlowe, żywice epoksydowe stosować mieszadło o spirali prawej (osprzęt dodatkowy dostępny w handlu).

W czasie mieszania poruszać mieszadłem tam i z powrotem.

Po wymieszaniu oczyścić kosz mieszadła.

Przechowywanie

Urządzenie należy przechowywać w suchym i zabezpieczonym przed mrozem pomieszczeniu.

Ochrona środowiska

Nie otwierać zużytych urządzeń. Zwrócić je do odpowiednich i wyznaczonych punktów zbiorczych w celu przeprowadzenia procesu recyklingu.

Konserwacja

- ☐ Oczyścić od czasu do czasu szczeliny wentylacyjne (5) na obudowie silnika.
- ☐ Przy zużytych szczotkach węglowych elektronarzędzie samoczynnie wyłącza się. Elektronarzędzie należy oddać do warsztatu serwisowego w celu wymiany zużytych szczotek (patrz załączona ulotka).
- ☐ Po ok. 200 godzinach pracy urządzenia sprawdzić stan szczotek węglowych wzgl. wymienić na nowe i oczyścić obudowę silnika.
- ☐ Po ok. 200 godzinach pracy wymienić środek smarny w obudowie przekładni.

W celu zagwarantowania prawidłowego działania izolacji ochronnej urządzenie po wykonaniu tych czynności musi zostać poddane odpowiedniej kontroli bezpieczeństwa. Z tego powodu prace te może wykonać wyłącznie odpowiedni, fachowy warsztat serwisowy.

CE Oświadczenie o zgodności

Oświadczamy niniejszym z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten zgodny jest z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi: EN 50144-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 zgodnie z postanowieniami wytycznych 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EWG.

CE

Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

Zastrzega się prawo dokonywania zmia

Wszelkie odtwarzanie całości lub fragmentów tekstu podręcznika w jakimkolwiek formacie, jakimkolwiek środkami i w jakimkolwiek sposób - mechaniczne, fotograficzne lub elektroniczne, bez uprzedniego zezwolenia GERMANS BOADAS.A., jest zabronione.

Nieprzestrzeganie tego zakazu pociąga za sobą sankcje ustawowe i może dać miejsce odpowiedzialności karnej.

Característiques tècniques



Mescladora

Potència absorbida
 Revolucions en buit:
 Preselecció electrònica de revolucions
 Portaeines
 ø de l'eina de mesclar (màx.)
 ø de coll de l'eix/arbre (husillo)
 Pes
 Classe de protecció

RUBIMIX-10 2A

1010 W
 200÷730 min⁻¹
 •
 M 14 x 2
 120 mm
 43 mm
 4,1 kg
 II /

Elements de la màquina

- 1 Empunyadura
- 2 Interruptor de connexió/desconnexió amb regulador de revolucions
- 3 Botó d'enclavament
- 4 Roda d'ajustament per a la preselecció de revolucions
- 5 Finestres de refrigeració
- 6 Portaeines
- 7 Entrecares (19 mm)
- 8 Clau fixa (22 mm)
- 9 Eina de mesclar (no s'adjunta amb l'aparell)

Els accessoris descrits i il·lustrats a les instruccions de servei no sempre s'inclouen en el volum d'entrega.

Informació sobre sorolls i vibracions

Determinació dels valors de mesura segons la norma EN 50 144.

RUBIMIX-10 2A

El nivell de pressió de so típic, determinat amb un filtre del tipus A, és normalment de 84 dB (A). El nivell de soroll amb la màquina en funcionament pot, en determinades circumstàncies sobrepassar els 97 dB (A). Utilitzeu protectors auditius!

El nivell de vibracions típic en la mà/braç és inferior a 3,1 m/s²

Instruccions de seguretat



Només és possible fer anar la màquina sense córrer perill si llegiu detingudament les instruccions de maneig i si observeu estrictament les indicacions de seguretat que es detallen.

- ☐ Cada vegada que hagueu de fer servir la màquina controleu l'estat de l'endoll i del cable. Si estan deteriorats, feu-los canviar per un especialista.
- ☐ No trebal·leu amb l'eina en entorns humits o mullats ni trebal·leu a la intempèrie si plou, hi ha boira o neva, ni en llocs on hi hagi perill d'explosions.
- ☐ Connecteu els aparells que feu servir a l'exterior a través d'un fusible diferencial ajustat a un corrent de disparament de 30 mA màxim. Utilitzeu cables de prolongació autoritzats per poder-los fer servir a l'exterior.
- ☐ Feu atenció si porteu els cabells llargs o joies. Trebal·leu amb roba cenyida al cos.
- ☐ Poseu-vos ulleres de protecció (perill d'esquitxades!).
- ☐ Connecteu l'endoll a la presa de corrent només quan la màquina estigui desconnectada.
- ☐ Mantingueu sempre el cable darrere la màquina.
- ☐ Trebal·leu sempre sobre una base ferma.
- ☐ Assegureu el recipient per mesclar de manera que no es pugui moure.
- ☐ No trebal·leu amb materials que puguin explotar (p. ex. dissolvents fàcilment inflamables) ni amb materials que tinguin un punt d'inflamació inferior a 21 °C. Observeu les prescripcions d'aplicació del fabricant.
- ☐ Si l'aparell caigués a dins del producte que s'ha de remenar, desconnecteu-lo ràpidament de la xarxa i feu-lo revisar per un servei tècnic qualificat.

- ☐ Tingueu en compte el parell de reacció de l'aparell.
- ☐ Abans de deixar l'aparell, desconnecteu-lo i espereu que s'aturi.
- ☐ No deixeu cap clau posada.

Utilització reglamentària

L'aparell ha estat dissenyat per mesclar materials de construcció en pols, com morter, arrebossat adhesius, pintures, laques i altres substàncies similars que no continguin dissolvents. En cas d'una utilització no reglamentària, la responsabilitat és exclusivament de l'usuari.

Posada en marxa

El voltatge de la font d'alimentació ha de coincidir amb la tensió indicada a la placa de característiques de la màquina. Les màquines de 230 V també es poden connectar a 220 V/240 V. La utilització incorrecta pot fer malbé l'eina.

Per aquest motiu, tingueu en compte les instruccions següents:

- Feu servir només eines d'un diàmetre màxim igual a l'indicat.
- Trebal·leu amb l'eina de manera que les revolucions no baixin de cop o que no s'arribi a parar la màquina.

Connexió i desconnexió

Polseu l'interruptor de connexió/desconnexió (2) per connectar l'aparell. Torneu-lo a deixar anar per desconnectar-lo.

Connexió permanent

Connexió: Polseu l'interruptor (2) i, mantenint-lo polsat, enclaveu-lo amb el botó (3).

Desconnexió: Polseu l'interruptor (2) i deixeu-lo anar.

Regulació del nombre de revolucions

Pressionant lleugerament l'interruptor (2) s'aconsegueix un règim de gir reduït i això permet una posada en marxa suau i controlada.

Augmentant la pressió s'incrementa el nombre de revolucions.

Selecció del nombre de revolucions (electrònica)

Amb la rodeta d'ajustament (4) es pot seleccionar el nombre de revolucions necessari (també durant el funcionament).

El nombre de revolucions necessari depèn del material i es pot determinar provant. En cas de sol·licitar fortament la màquina ajusteu el regulador (4) a les revolucions màximes.

Després d'haver treballat a un nombre de revolucions reduït deixeu que la màquina funcioni sense càrrega a revolucions màximes durant uns 3 minuts perquè es refrigeri.

Subjecció de les eines de mesclar

Enrosqueu fins al límit l'extrem M 14 x 2 de l'eina de mesclar el portaeines (6) i llavors cargoleu-lo amb la clau (8) de 22 mm que s'adjunta amb l'aparell.

Desmuntatge de l'eina de mesclar

Inseriu la clau fixa (8) (entrecars 22 mm) en l'hexàgon de l'extrem de l'eina de mesclar i afluixeu-la de l'eix girant la clau cap a l'esquerra. Si l'eina de mesclar no es pugués afluixar a mà, inseriu l'altra clau fixa (entrecars 19 mm) en l'entrecars (7) i afluixeu l'eina de mesclar girant totes dues claus fixes en sentit oposat.

Alguns consells útils

- ☐ No trebal·leu amb materials amb perill d'explosió (p. ex. dissolvents fàcilment inflamables), així com aquells materials amb un punt d'inflamació inferior a 21 °C. Observeu les prescripcions d'aplicació del fabricant.

El mesclador (9) s'ha de triar segons el tipus de producte que s'ha de remenar. Si el producte que s'ha de remenar té una viscositat baixa, com p. ex. pintura de dispersió, vernissos, adhesius, massilla de reblliment, pasta de ciment, etc. Es farà servir una mesclador d'hèlix que giri cap a l'esquerra. Si la viscositat del producte que s'ha de remenar és gran, com p. ex. arrebossat, formigó, ciment, pavimentació, empastar, resina epòxica, feu servir un mesclador d'hèlix a dretes.

Quan remeneu aneu apujant i abaixant l'aparell. Netegeu el mesclador després d'haver-la fet servir.

Emmagatzematge

Guardeu l'aparell en un lloc sec i protegit del fred.

Protecció del medi ambient

No obriu els aparells inservibles; en lloc d'això porteu-los als punts de recollida perquè els reciclin.

Manteniment

- ☐ De tant en tant s'han de netejar les ranures de ventilació (5) de la carcassa del motor.
- ☐ Si les escombretes estan desgastades, l'aparell es desconnecta automàticament. L'aparell s'ha de portar a un taller de servei perquè li facin el manteniment.
- ☐ Després d'aprox. 200 hores de funcionament controleu les escombretes per substituir-les si cal, i netegeu la carcassa del motor.
- ☐ Després d'aprox. 200 hores de funcionament renoveu el greix de la reductora.



Per garantir un funcionament correcte de l'aïllament de protecció s'ha de sotmetre la màquina a uns assajos de seguretat. Per aquest motiu aquestes feines s'han de fer exclusivament en un taller d'electricitat especialitzat.

CE Declaració de conformitat

Declarem sota les nostra responsabilitat que aquest producte és conforme a les normes o documents normalitzats següents:

EN 50144-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 d'acord amb les regulacions 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.

CE

Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director

Germans Boada, S.A.

Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

Reservat el dret a modificacions

Queda prohibida qualsevol reproducció total o parcial de l'obra, en qualsevol format i per qualsevol mitjà o procediment sigui mecànic, fotogràfic o electrònic, sense l'autorització prèvia de GERMANS BOADA S.A.

Tekniske data

Røremaskine

Optagen effekt
Omdrejningstal, ubelastet:
Elektronisk indstilling af omdrejningstal
Værktøjsholder
Rører - ø (max.)
Spændehals-Ø
Vægt
Dobbeltisoleret

RUBIMIX-10 2A

1010 W
200÷730 min⁻¹
•
M 14 x 2
120 mm
43 mm
4,1 kg
II /

Maskinelementer

- 1 Håndgreb
- 2 Start-stop-kontakt med omdrejningstalregulator
- 3 Låseknop
- 4 Hjul til indstilling af omdrejningstal
- 5 Ventilationshuller
- 6 Værktøjsholder
- 7 Nøgleflade (19 mm)
- 8 Gaffelnøgle (22 mm)
- 9 Røreværktøj (ikke medleveret)

Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i betjeningsvejledninger, er ikke altid indeholdt i leveringen.

Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.

RUBIMIX-10 2A

Værktøjets A -vurderede lydtrykniveau er typisk 84 dB (A). Under arbejde med værktøjet kan lydniveauet overstige 97 dB (A). Brug høreværn.
Hånd-arm vibrationsniveauet er typisk under 3,1 m/s².

Sikkerhedsforskrifter



Sikkert arbejde med maskinen forudsætter, at brugsvejledningen læses nøje og anvisningerne i denne overholdes, før den tages i brug.

- ☐ Maskine, kabel og stik skal kontrolleres før brug. Skader skal afhjælpes af en fagmand.
- ☐ Maskinen må ikke benyttes i fugtige og våde omgivelser, regnvejr, tåge og sne. Desuden må den ikke benyttes i omgivelser med eksplosionsfare.
- ☐ Maskiner, som benyttes ude i det frie, tilsluttes via et HFI-relæ med max. 30 mA udløsningsstrøm. Der skal benyttes en forlængerledning, som er godkendt til udendørs brug.
- ☐ Pas på med langt hår og smykker. Arbejd kun med tætsiddende tøj.
- ☐ Brug beskyttelsesbriller (fare for stænk!)
- ☐ Stikket må kun sættes i stikkontakten, når maskinen er slukket.
- ☐ Ledningen skal altid føres bagud fra maskinen.
- ☐ Sørg altid for at stå sikkert under arbejdet.
- ☐ Sørg for at beholderen med rørematerialet står sikkert på gulvet og ikke kan bevæge sig.
- ☐ Eksplosive stoffer (f.eks. let antændelige opløsningsmidler) samt materialer med et flammepunkt på under 21 °C må ikke omrøres. Overhold fabrikanternes forarbejdningsforskrifter.
- ☐ Hvis værktøjet falder ned i det materiale, der skal omrøres, trækkes stikket ud med det samme. Sørg for at få kontrolleret værktøjet på et autoriseret serviceværksted.

- ☐ Brugeren skal kende maskinens reaktionsmoment.
- ☐ Maskinen skal altid være slukket og efterløbet skal altid være afsluttet, før maskinen fralægges.
- ☐ Værktøjsnøgler skal altid være fjernet fra maskinen.

Beregnet anvendelsesområde

Maskinen er beregnet til omrøring af pulverformede byggematerialer som f. eks. mørtel, puds og lim samt ikke opløsningsmiddelholdige farver, lakker og lignende substanser.

Brugeren bærer ansvaret, hvis maskinen benyttes til formål, den ikke er beregnet til.

Ibrugtagning

Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt. Maskiner med betegnelsen 230 V kan også tilsluttes til 210 V/240 V.

Værktøjet kan beskadiges, hvis det benyttes forkert.

Overhold derfor følgende forskrifter:

- Benyt kun værktøj, som overholder de foreskrevne diametre.
- Belast værktøjet på en sådan måde, at omdrejningstallet ikke reduceres voldsomt eller maskinen stopper.

Start og stop

Tryk på start-/stop-kontakten (2) for at starte maskinen. Slip den igen for at stoppe maskinen.

Vedvarende drift

Start-stop-kontakten (2) trykkes ind og låses i trykket tilstand fast med låseknappen (3).

Start-stop-kontakten (2) trykkes ind og slippes igen.

Regulering af omdrejningstallet

Et let tryk på start-stop-kontakten (2) bevirker et lavt omdrejningstal; dette gør en blød, kontrolleret start mulig.

Omdrejningstallet øges med tiltagende tryk.

Indstilling af omdrejningstallet (elektronisk)

Med indstillingshjulet (4) kan man indstille det nødvendige omdrejningstal (også under brugen).

Det påkrævede omdrejningstal er afhængigt af arbejdsmaterialet; man kan finde frem til det ved praktiske forsøg.

Stil altid regulatoren (4) på max. hastighed, når maskinen udsættes for stor belastning.

Efter længere arbejde med lavt omdrejningstal skal maskinen køre ubelastet med maksimalt omdrejningstal ca. 3 minutter til afkøling.

Isætning af røreværktøjet

Skrue endestykket M 14 x 2 på røreværktøjet så langt som muligt ind i værktøjsholderen (6) og spænd det med nøglen (8) (22 mm) (tilbehør).

Udtagning af røreværktøjet

Anbring den flade nøgle (8) (SW 22 mm) på sekskanten af værktøjets endestykke og skru røreværktøjet ud af spindlen mod venstre.

Hvis røreværktøjet sidder fast, anbringes en ekstra gaffelnøgle (SW 19 mm) på nøglefladen (7) og røreværktøjet løsnes ved at dreje de to gaffelnøgler i modsatgående retning.

Anvendelsesråd

- ☐ Eksplosive stoffer (f.eks. let antændelige opløsningsmidler) samt materialer med et flammepunkt på under 21 °C må ikke omrøres. Overhold fabrikanternes forarbejdningsforskrifter.

Valg af røreværktøj (9) afhænger af det materiale, der skal omrøres. Til materiale med ringe viskositet som f.eks. dispersionsfarve, lak, lim, støbemasse, cementslæmme benyttes et røreværktøj med venstredrejet spiral. Til materiale med høj viskositet som f.eks. færdigpuds, beton, cement, spartelmasse og epoxyharpiks benyttes et røreværktøj med højredrejet spiral.

Bevæg værktøjet op og ned under omrøringen.

Rengør røreværktøjet efter brug.

Opbevaring

Maskinen skal opbevares i et tørt og frostfrit rum.

Miljøbeskyttelse

Gamle maskiner må ikke åbnes og skal afleveres til de tilbudte samlingssteder.

Vedligeholdelse

- ☐ Ventilationshullerne (5) på motorhuset skal dog rengøres en gang imellem.
- ☐ Maskinen slukker automatisk, når kullene er brugt op. Herefter skal den serviceres på et autoriseret værksted (se vedlagte ark).
- ☐ Kontrollér kullene efter ca. 200 arbejdstimer og udskift dem efter behov. Rengør motorhuset.
- ☐ Forny fedtfyldningen i gearhuset efter ca. 200 arbejdstimer.



For at dobbeltisolationen ikke ødelægges, skal maskinen umiddelbart derefter underkastes en sikkerhedsteknisk kontrol. Af den grund må dette arbejde udelukkende gennemføres af et autoriseret værksted.

CE Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende Standarder eller normative dokumenter:

EN 50144-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EØF.



Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director

Germans Boada, S.A.

Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

Ret til ændringer forbeholdes

Enhver mekanisk, fotografisk eller elektronisk gengivelse af indholdet i denne manual, eller dele heraf, er forbudt uden forudgående tilladelse fra GERMANS BOADA S.A. Forbudet gælder alle formater og medier.

Enhver overtrædelse af ovennævnte forbud vil medføre ansvar i henhold til loven og give anledning til strafferetlige skridt.

Χαρακτηριστικά μηχανημάτων



Αναμείκτης

Ονομαστική ισχύς
Αρ. στροφών χωρίς φορτίο:
Ηλεκτρονική προεπιλογή αρ. στροφών
Υποδοχή εργαλείου
Αναδευτήρας - \varnothing (max.)
 \varnothing Στελέχους σύσφιξης
Βάρος
Μόνωση

RUBIMIX-10 2A

1010 W
200÷730 min⁻¹
•
M 14 x 2
120 mm
43 mm
4,1 kg
II /

Μέρη μηχανήματος

- 1 Πρόσθετη λαβή
- 2 Διακόπτης ON/OFF με ρυθμιστή αρ. στροφών
- 3 Κουμπί μανδάλωσης
- 4 Τροχίσκος για προεπιλογή στροφών
- 5 Σχισμές αερισμού
- 6 Υποδοχή εργαλείου
- 7 Επιφάνεια κλειδιού (19 mm)
- 8 Γερμανικό κλειδί (22 mm)
- 9 Αναδευτήρας (δε συμπαράδίδεται)

Εξαρτήματα που εικονίζονται και περιγράφονται στις οδηγίες χειρισμού, δεν συνοδεύουν πάντοτε το μηχανήμα.

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Εξακρίβωση των τιμών μέτρησης σύμφωνα με EN 50 144.

RUBIMIX-10 2A

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα χαρακτηριστική στάθμη ακουστικής πίεσης της συσκευής ανέρχεται σε 84 dB (A). Η στάθμη θορύβου κατά την εργασία μπορεί να ξεπεράσει τα 97 dB (A). Φοράτε ωτασπίδες!

Ο χαρακτηριστικός κραδασμός χειριού-μπράτσου είναι χαμηλότερος από 3,1 m/s².

Υποδείξεις ασφαλείας



Ακίνδυνη εργασία με το μηχανήμα είναι δυνατή μόνον, όταν διαβάσετε ολόκληρο το φυλλάδιο οδηγιών χειρισμού και το τεύχος υποδείξεων ασφαλείας και ακολουθείτε τις οδηγίες που περιέχονται σ' αυτά.

- ☐ Πριν από κάθε χρήση του μηχανήματος ελέγχετε το φως και το καλώδιο. Αναθέστε την επισκευή βλαβών μόνο σε ειδικό.
- ☐ Δεν επιτρέπεται η εργασία με το μηχανήμα σε υγρούς ή βρεγμένους χώρους, υπό βροχή, σε ομίχλη ή χιόνι, καθώς και σε χώρους όπου υπάρχει κίνδυνος εκκρηξης.
- ☐ Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται στο ύπαιθρο πρέπει να συνδέονται με το ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός αυτόματου διακόπτη διαρροής 30 mA. Χρησιμοποιείτε πάντα καλώδια επιμήκυνσης εγκεκριμένα για χρήση στο ύπαιθρο.
- ☐ Δώστε προσοχή όταν έχετε μακριά μαλλιά ή φοράτε κοσμήματα. Εργάζεσθε πάντα φορώντας εφαρμοστά ενδύματα.
- ☐ Φοράτε προστατευτικά γυαλιά (κίνδυνος από πιτσιλίσματα!)
- ☐ Βάζετε το φως στην πρίζα, μόνον όταν το μηχανήμα βρίσκεται εκτός λειτουργίας.
- ☐ Απομακρύνετε το καλώδιο πάντοτε προς τα πίσω από το μηχανήμα.
- ☐ Κατά την εκτέλεση εργασιών να φροντίζετε πάντα για ασφαλή στήριξη του σώματος.
- ☐ Ασφαλίστε το δοχείο με το υπό μίξη υλικό στο έδαφος πριν θέσετε το μηχανήμα σε κίνηση.
- ☐ Μην κατεργάζεσθε εκρηκτικά υλικά (π. χ. εύφλεκτους διαλύτες) καθώς και υλικά με σημείο ανάφλεξης χαμηλότερο από 21 °C. Τηρείτε τις οδηγίες κατεργασίας των κατασκευαστών.
- ☐ Αν το μηχανήμα πέσει μέσα στο υπό ανάμιξη υλικό βγάλτε αμέσως το φως από την πρίζα και δώστε το μηχανήμα για έλεγχο στο Service.

- ❑ Λαμβάνετε υπόψη σας την αντιδραστική ροπή στρέψης (κλότσημα).
- ❑ Πριν την εναπόθεση του μηχανήματος διακόψτε τη λειτουργία του και αφήστε το να σταματήσει εντελώς να κινείται.
- ❑ Μην αφήνετε ποτέ στο μηχάνημα συναρμολογημένα κλειδιά.

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχάνημα προορίζεται για την ανάμιξη κονιοειδών υλικών όπως κονιαμάτων, σοβάδων, κολλητικών ουσιών καθώς και χρωμάτων, βερνικιών και παρόμοιων υλικών που δεν περιέχουν διαλύτες.

Όταν το μηχάνημα χρησιμοποιηθεί με τρόπο που δε συμβιβάζεται με τον προορισμό του την αποκλειστική ευθύνη φέρει ο χρήστης.

Θέση σε λειτουργία

Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να συμφωνεί με τα στοιχεία πάνω στην πινακίδα του κατασκευαστή του μηχανήματος. Μηχάνηματα που χαρακτηρίζονται με 230 V μπορούν να συνδεθούν επίσης και στα 220 V/240 V.

Εσφαλμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του μηχανήματος.

Γι' αυτό να λαβαίνετε υπόψη σας τις παρακάτω οδηγίες:

- Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία μέχρι την προβλεπόμενη διατομή.
- Επιβαρύνετε το μηχάνημα τόσο, όσο το μηχάνημα δεν παύει να κινείται και ο αριθμός στροφών δε μειώνεται σε μεγάλο βαθμό.

Πρόσθετη λαβή

Για λόγους ασφαλείας χρησιμοποιείτε πάντοτε την πρόσθετη λαβή (1).

Συναρμολόγηση της πρόσθετης λαβής

Συναρμολογήστε την πρόσθετη λαβή σύμφωνα με την εικόνα.

Για τη συναρμολόγηση σφίξτε καλά τις τέσσερις βίδες μ' ένα κλειδί εσωτερικού εξαγώνου (SW 5).

Χρησιμοποιείτε μόνο τις βίδες που συμπαράδονται μαζί με το μηχάνημα.

Θέση σε λειτουργία και εκτός λειτουργίας

Το μηχάνημα τίθεται σε λειτουργία με πάτημα του διακόπτη ON/OFF (2) κι εκτός λειτουργίας όταν ο διακόπτης αφαιρεθεί πάλι ελεύθερος.

Διαρκής λειτουργία

Θέση σε λειτουργία: πατήστε το διακόπτη ON/OFF (2) και μανδαλώστε τον πατημένο με το πλήκτρο μανδάλωσης (3).

Θέση εκτός λειτουργίας: πατήστε κι αφήστε πάλι ελεύθερο το διακόπτη (2) ON/OFF).

Ρύθμιση αριθμού στροφών

Ελαφρό πάτημα στον διακόπτη (2) (ON-OFF) συντελεί στην περιστροφή με χαμηλές στροφές και καθιστά έτσι δυνατό ένα απαλό, ελεγχόμενο ξεκίνημα.

Όσο αυξάνεται η πίεση, αυξάνεται ανάλογα και ο αριθμός στροφών.

Προεπιλογή στροφών (ηλεκτρονικά)

Με τον τροχίσκο ρύθμισης (4) προεπιλέγεται ο αναγκαίος αριθμός στροφών (ακόμα και κατά τη λειτουργία).

Οι απαιτούμενες στροφές εξαρτώνται από το υλικό που υποβάλλεται σε κατεργασία και μπορούν να προσδιορίζονται με δοκιμή στην πράξη.

Όταν η καταπόνηση του μηχανήματος είναι υψηλή, ρυθμίζετε το ρυθμιστή (4) πάντα στο μεγαλύτερο αριθμό στροφών.

Μετά από μακρά εργασία στις χαμηλές στροφές αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει για 3 λεπτά περίπου στο ρελαντί με τις πιο υψηλές στροφές, προκειμένου να κρυώσει.

Σύσφιξη των αναδευτήρων

Βιδώστε τον αναδευτήρα με το στέλεχος του M 14 x 2 όσο πιο βαθιά γίνεται στην υποδοχή εργαλείου (6) και σφίξτε το καλά με το κλειδί (8) (22 mm) από τα συμπαράδιδόμενα εξαρτήματα.

Αφαίρεση των αναδευτήρων

Τοποθετήστε το γερμανικό κλειδί (8) (SW 22 mm) στην εξάγωνη επιφάνεια του στελέχους του εργαλείου και ξεβιδώστε τον αναδευτήρα από τον άξονα με περιστροφή προς τα αριστερά.

Σε περίπτωση που ο αναδευτήρας είναι μαγκωμένος τοποθετήστε ένα δεύτερο γερμανικό κλειδί (SW 19 mm) στην αντίστοιχη επιφάνεια (7) και λύστε τον αναδευτήρα περιστρέφοντας αντίθετα τα δυο κλειδιά.

Συμβουλές χρήσης

- ❑ Μην κατεργάζεσθε εκρηκτικά υλικά (π. χ. εύφλεκτους διαλύτες) καθώς και υλικά με σημείο ανάφλεξης χαμηλότερο από 21 °C. Τηρείτε τις οδηγίες κατεργασίας των κατασκευαστών.

Η επιλογή του αναδευτήρα (9) εξαρτάται από το υπό ανάμιξη υλικό. Για λεπτόρευστα υπό ανάμιξη υλικά, όπως π. χ. χρώματα διασποράς, βερνίκια, κολλητικές ουσίες, σφραγίσματα, λάσπη σοβατίσματος, χρησιμοποιείτε αναδευτήρες με αριστερόστροφο πτερύγιο (ανάδευση από κάτω προς τα επάνω). Για πυκνόρευστα υπό ανάμιξη υλικά, όπως π. χ. προκατασκευασμένη λάσπη σοβατίσματος, μπετόν, τσιμέντο, μωσαϊκά, στόκους, εποξυητίνες, χρησιμοποιείτε αναδευτήρες με δεξιόστροφο πτερύγιο (ανάδευση από επάνω προς τα κάτω). Κατά την ανάμιξη ανασηκώνετε και χαμηλώνετε διαδοχικά το μηχάνημα. Καθαρίζετε τον αναδευτήρα μετά από τη χρήση του.

Αποθήκευση

Ο τόπος φύλαξης του εργαλείου πρέπει να είναι ξηρός και να μην παγώνει.

Προστασία περιβάλλοντος

Μην ανοίγετε τα άχρηστα μηχανήματα αλλά παραδίνετε τα για ανακύκλωση στις υφιστάμενες υπηρεσίες συλλογής.

Συντήρηση

- ❑ Κατά διαστήματα πρέπει να καθαρίζονται οι οπές εξαερισμού (5) στο σώμα του κινητήρα.
- ❑ Όταν φθαρούν οι ψήκτρες το μηχάνημα διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία του. Το μηχάνημα πρέπει να αποσταλεί στην Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών (βλέπε συνημμένο φύλλο).

- ❑ Μετά από περίπου 200 ώρες εργασίας ελέγξτε, και ενδεχομένως αντικαταστήστε τα καρβουνάκια και καθαρίστε το κέλυφος του κινητήρα.
- ❑ Μετά από περίπου 200 ώρες εργασίας αλλάξτε το γράσο στο κουτί της διάταξης μετάδοσης κίνησης.



Για τη συντήρηση της προστατευτικής μόνωσης πρέπει στη συνέχεια να ελεγχθεί η τεχνική ασφάλεια του μηχανήματος. Γι' αυτό οι παραπάνω εργασίες πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από ένα ειδικό ηλεκτρολογικό συνεργείο.

CE Δήλωση συμβατικότητας

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 50144-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60745 σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 98/37/ΕΟΚ.

CE

Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director

Germans Boada, S.A.

Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

Απαγορεύεται η ολική ή μερική ανατύπωση του έργου, σε οποιοδήποτε σχήμα και με οποιοδήποτε μέσο ή διαδικασία, μηχανική, φωτογραφική ή ηλεκτρονική, χωρίς προηγούμενη άδεια από την GERMANS BOADA S.A.

Οποιαδήποτε από αυτές τις ενέργειες επιφέρει νομικές ευθύνες και μπορεί να οδηγήσει σε ποινική αγωγή.



GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olímpíades 89-91

P.O. BOX 14

08191 RUBI (Barcelona) SPAIN

Tel. 34 936 80 65 00

Fax. 34 936 80 65 01

E-mail: gboada@rubi.com

LUSARUBI Lda.

E.N.1-Malaposta do Carqueijo

Apartado 66

3050-901 MEALHADA

PORTUGAL

Tel. 351 231 947 550

Fax. 351 231 947 551

E-mail: lusrubi@rubi.com

RUBI TOOLS USA Inc

9900 NW 21st Street

MIAMI, FL 33172

USA

Toll Free: 1 866 USA RUBI

Tel. 1 305 715 9892

Fax. 1 305 715 9898

E-mail: rubitools.usa@rubi.com

RUBI ITALIA S.r.l.

Via San Simone, 10

41049 SASSUOLO (MO)

ITALIA

Tel. 39 0 536 81 09 84

Fax. 39 0 536 81 09 87

E-mail: rubitalia@rubi.com

RUBI DEUTSCHLAND GmbH

Sattlerstraße 2

30916 Isernhagen-Kirchhorst

DEUTSCHLAND

Tel. 49 (0) 5136 97 6180

Fax. 49 (0) 5136 97 6140

E-mail: rubideutschland@rubi.com

RUBI FRANCE S.A.R.L.

Immeuble Oslo

19 Avenue de Norvège

91953 LES ULIS

FRANCE

Tel. 33 1 69 18 17 85

Fax. 33 1 69 18 17 89

E-mail: rubifrance@rubi.com

RUBI UK LTD.

Unit E3, Thames View Business Centre

Barlow Way

RAINHAM (ESSEX)

RM13 8BT - UNITED KINGDOM

Phone 44 (0) 1708 559609

Fax 44 (0) 1708 553813

E-mail: rubiuk@rubi.com

Ref:61314